

IFB 2005

Perspektive Deutsches Kino

## WAS LEBST DU?

WHATZ UP?

TA VIE C'EST QUOI?

Regie: Bettina Braun

Deutschland 2004

Länge 84 Min.  
Format Digi Beta  
Farbe

### Stabliste

Buch, Kamera, Ton Bettina Braun  
Schnitt Gesa Marten  
Bettina Braun  
Produzenten Herbert Schwering  
Christine Kiank  
Redaktion Christian Cloos  
Co-Produktion ZDF, Mainz

Produktion  
Icon Film  
Am Malzbüchell  
D-50667 Köln  
Tel.: 0221-32 20 53  
Fax: 0221-32 20 54  
info@icon-film.de

Weltvertrieb  
ZDF  
Postfach  
D-55100 Mainz  
Tel.: 06131-70 24 00  
Fax: 06131-70 65 01  
wilhelm.ki@zdf.de



Dokumentarfilm

### WAS LEBST DU?

Über zwei Jahre habe ich den Alltag von Ali, Kais, Ertan und Alban mit der Kamera begleitet. Die Zeit war geprägt von Enttäuschungen, Konflikten und auch großen Erfolgen. Begonnen hat alles mit einem Besuch in dem Jugendzentrum „Klingelpütz“ mitten in Köln. Hier treffen sich seit vielen Jahren jugendliche Migranten. Schon bei der ersten Begegnung beeindruckten mich die Jungs mit ihrer Direktheit und Präsenz. Ihre Widersprüchlichkeit ist faszinierend, Machogehabe und klischeehafte Selbstdarstellung bestimmen ihr Auftreten. Aber auch Loyalität und gegenseitiger Respekt sind immer gegenwärtig, selbst wenn der Ton oft rau und direkt ist.

Die vier Freunde kommen aus marokkanischen, tunesischen, türkischen und albanischen Familien. Um ihr Leben und Denken zu erzählen, muss auch ich meine eigene Haltung immer wieder auf den Prüfstand stellen. Je tiefer ich in das Leben der Jungen eintauche, desto mehr wird mein Blick durch ihre Welt gelenkt. Und auch an meinem Leben nehmen sie immer mehr teil. So wächst mit meiner Schwangerschaft und später als Mutter das gegenseitige Vertrauen vor und hinter der Kamera.

Der Film ist eine Reise in einen unbekanntem Alltag in Deutschland und zeigt die Jungs auf der Schwelle zwischen dem, was sie als Kinder waren und was sie als Erwachsene sein werden.

Bettina Braun

### WHATZ UP?

I spent more than two years documenting the lives of Ali, Kais, Ertan and Alban on camera. During this time, their world was full of disappointments and conflict, but it also yielded incredible successes. It all began with a visit to the Youth Centre "Klingelpütz" – a well-known meeting place for young migrants in the heart of Cologne. From our very first meeting I was impressed by the boys' directness and their amazing presence. I was also fascinated by the way their behaviour seemed to be informed by their contradictory nature as well as their cliché-ridden machismo perceptions. And yet, even if the tone is often rough and direct, loyalty and mutual respect



Bettina Braun

#### Biografie

Geboren am 31.3.1969 in Hamburg. Studierte von 1988 bis 1993 Kunst und Grafikdesign in London. Zwischen 1995 und 1997 Postgraduiertenstudium an der Kunsthochschule für Medien in Köln. Arbeitete freiberuflich als Designerin, Cutterin und Regisseurin. 2004 Professur an der Fachhochschule Lippe und Höxter.

#### Biography

Born in Hamburg on 31.3.1969, Bettina Braun studied art and graphic design in London from 1988 to 1993 and attended post-graduate studies at Cologne Media Art College from 1995 to 1997. A free-lance designer, editor and director, she took up a position as professor at Lippe and Höxter College in 2004.

#### Biographie

Née le 31-3-1969 à Hamburg. Etudie l'art et le dessin graphique à Londres de 1988 à 1993. Cycle d'études supérieures à la faculté des arts médiatiques de Cologne de 1995 à 1997. Travaille en free-lance comme dessinatrice, monteuse et réalisatrice. Professeur aux facultés de Lippe et d'Höxter depuis 2004.

are always present in their treatment of each other. These four friends are from Moroccan, Tunisian, Turkish and Albanian families. In order to portray their lives and their thoughts it was also necessary for me to scrutinise my own attitudes. In fact, the deeper I became submerged in the world of these young men, the more my perspective on the world came under the influence of their own worldview. They too began to take an increasing interest in my life, and so, when I fell pregnant, the bond of trust that existed both in front of and behind the camera seemed to grow with my pregnancy and continued into my early motherhood.

This film is a journey into an unknown aspect of everyday life in Germany, portraying a group of young men on the cusp between the children they were and the adults they are about to become.

Bettina Braun

#### TA VIE C'EST QUOI?

Deux années durant j'ai suivi à la caméra la vie quotidienne d'Ali, Kais, Ertan et Alban. Cette période fut marquée par des déceptions, des conflits mais aussi par de grands succès. Tout a commencé lors de la visite du centre de jeunes « Klingelpütz », en plein cœur de Cologne. Cela fait déjà longtemps que c'est un lieu de rencontre pour les jeunes immigrés. Dès les premiers contacts, j'ai été impressionnée par la franchise et la présence de ces garçons. Leurs contradictions sont fascinantes : tout empreints qu'ils sont de machisme et de vantardise affichée, la loyauté et le respect mutuel les animent constamment – même si le ton est parfois rude et direct.

Les quatre amis sont issus de familles marocaine, tunisienne, turque et albanaise. Pour raconter leur vie et leur mode de pensée, j'ai dû aussi constamment remettre mon propre comportement en cause. Plus je plonge dans la vie des garçons, plus mon regard est capté par leur univers. Et ils prennent eux-mêmes de plus en plus part à ma propre vie. Notre confiance réciproque, derrière et devant la caméra, grandit ainsi au fil de ma grossesse puis pendant ma maternité.

Le film constitue un voyage à travers un quotidien inconnu en Allemagne et il montre ces garçons au seuil du passage de l'enfance à l'univers des adultes.

Bettina Braun

#### Filmografie

- 1996 BODIES & BORDERS  
Kurzfilm
- 1997 SPRECHENS AANSTÄNDICH  
Dokumentarfilm
- 1999 FRAUEN SIND IM WESEN ANDERS...
- 1999/ HINTER DER KAMERA IST VOR DER
- 2000 KAMERA  
Dokumentarfilm, Co-Regie:  
Almut Getto, Britta Wandaogo
- 2004 WAS LEBST DU?

